

## **SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS**

OTTAWA, 2013-02-11. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EST ON THURSDAY, FEBRUARY 14, 2013. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

## **COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION**

OTTAWA, 2013-02-11. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 14 FÉVRIER 2013, À 9 H 45 HNE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: [comments-commentaires@scc-csc.ca](mailto:comments-commentaires@scc-csc.ca)

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca>:

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Results screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

1. *Sandra Buschau et al. v. Rogers Communications Incorporated* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35042)
2. *Hafiz Ali Sunderji v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) (35082)
3. *Uri Landman Husid v. Hélène Marie Thérèse Daviau* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35080)
4. *Jagdish Nanda v. Société de l'assurance automobile du Québec* (Que.) (Civil) (By Leave) (35005)
5. *United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipefitting Industry of the United States and Canada, Local 552 v. Greater Essex County District School Board et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34992)
6. *Ville de Malartic c. Procureur général du Québec et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35066)
7. *Michel Joseph Blais v. Attorney General of Canada* (N.S.) (Criminal) (By Leave) (35092)
8. *Kerry Wong v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34966)
9. *Jacques Nadeau c. Autorité des marchés financiers (AMF)* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35061)

10. *Ville de Dorval et autre c. Les centres de la jeunesse et de la famille Batshaw* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35044)
11. *Jennifer Nicole Nagle v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (35088)
12. *Élitis Pharma inc. et autre c. RX Job inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35012)
13. *Cynthia Michelle Burton v. Her Majesty the Queen* (P.E.I.) (Criminal) (By Leave) (35039)
14. *Association of Justice Counsel v. Attorney General of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35027)
15. *Communications, Energy & Paperworkers' Union of Canada, Local 298 et al. v. Eurocan Pulp & Paper Co. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35029)

**35042** Sandra Buschau, Sharon M. Parent, Albert Poy, David Allen, Eileen Anderson, Christine Ash, Frederick Scott Atkinson, Jaspal Badyal, Mary Balfry, Carolyn Louise Barry, Raj Bhamber, Evelyn Bishop, Deborah Louise Bissonnette, George Boshko, Colleen Burke, Brian Carroll, Lynn Cassidy, Florence K. Colbeck, Peter Colistro, Ernest A. Cottle, Ken Dann, Donna De Freitas, Terry Dewell, Katrin Dolemeyer, Elizabeth Engel, Karen Engleson, George Fierheller, Joan Fisher, Gwen Ford, Don R. Fraser, Mabel Garwood, Cheryl Gervais, Rose Gibb, Roger Gilodo, Murray Gjernes, Daphne Goode, Karen L. Gould, Peter James Hadikin, Marian Heibloem-Reeves, Thomas Hopley, John Iannantuoni, Vincent A. Iannantuoni, Ron Inglis, Mehroon Jannohamed, Michael J. Jervis, Marlyn Kellner, Karen Kilba, Douglas James Kilgour, Yoshinori Koga, Martin Kosuljandic, Ursula M. Kreiger, Wing Lee, Robert Leslie, Thomas A. Lewthwaite, Holly li, David Liddell, Rita Lim, Betty C. Lloyd, Rob Lowrie, Che-Chung Ma, Jennifer Macdonald, Robert John Macleod, Sherry M. Madden, Tom Makortoff, Fatima Manji, Edward B. Mason, Glenn A. McFarlane, Onagh Metcalfe, Dorothy Mitchell, Shirley C.T. Mui, William Neal, Katherine Sheila Nimmo, Gloria Paiement, Lynda Pasacreta, Barbara Peake, Vera Piccini, Inez Pinkerton, Dave Podworny, Doug Pontifex, Victoria Prochaska, Frank Radelja, Gale Rauk, Ruth Roberts, Ann Louise Rodgers, Clifford James Roe, Pamela Mamon Roe, Delores Rose, Sabrina Roza-Pereira, Sandra Rybchinsky, Kenneth T. Salmond, Marie Schneider, Alexander C. Scott, Inderjeet Sharma, Hugh Donald Shiel, Michael Shirley, George Allen Short, Glenda Simoncioni, Norm Smallwood, Gilles A. St-Dennis, Geri Stephen, Grace Isobel Stone, Mari Tsang, Carmen Tuvera, Sheera Waisman, Margaret Watson, Gertrude Westlake, Robert E. White, Patricia Jane Whitehead, Aileen Wilson, Elaine Wirtz, Joe Wuychuk, Zlatka Young *v. Rogers Communications Incorporated* (FC) (Civil) (By Leave)

Pensions — Pension plan — Trust — Termination — Appeals — Judicial review — Issue estoppel — Whether applicants are precluded by issue estoppel from re-litigating issue of their “exclusive” entitlement to surplus in pension plan on termination of plan.

The parties have engaged in a long-running dispute over an actuarial surplus accumulated in a defined benefit employee pension plan. The plan has been administered by the respondent since it purchased the applicants' former employer. Following litigation between the parties that reached the Supreme Court of Canada, the applicants requested that the Superintendent of Financial Institutions Canada terminate the plan or declare it already terminated. The respondent sought approval from the Superintendent of amendments which would open the plan to new employees. The Superintendent approved the amendments sought by the respondent, and refused to terminate the plan or declare it to have been terminated. The applicants sought judicial review of the Superintendent's decision. While initially successful in the Federal Court, on appeal the Federal Court of Appeal set aside the decision of the Federal Court, thus restoring the decision of the Superintendent. The Supreme Court of Canada refused leave to appeal from the decision of the Federal Court of Appeal. The applicants then submitted eight

questions to the Superintendent which were said not to have been addressed by the Superintendent in her earlier decision or which were said to have arisen since that decision. The Superintendent decided not to give fresh consideration to the issues. The applicants' application for judicial review to the Federal Court was dismissed. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

September 11, 2008  
Federal Court  
(O'Keefe J.)  
2008 FC 1023

Application for judicial review allowed

September 9, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Noël, Nadon and Pelletier J.J.A.)  
2009 FCA 258

Appeal allowed

July 21, 2011  
Federal Court  
(Tremblay-Lamer J.)  
2011 FC 911

Application for judicial review dismissed

June 28, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Gauthier and Stratas J.J.A.)  
2012 FCA 197

Appeal dismissed

October 18, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 26, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and to accept application books as filed filed

**35042 Sandra Buschau, Sharon M. Parent, Albert Poy, David Allen, Eileen Anderson, Christine Ash, Frederick Scott Atkinson, Jaspal Badyal, Mary Balfry, Carolyn Louise Barry, Raj Bhamber, Evelyn Bishop, Deborah Louise Bissonnette, George Boshko, Colleen Burke, Brian Carroll, Lynn Cassidy, Florence K. Colbeck, Peter Colistro, Ernest A. Cottle, Ken Dann, Donna De Freitas, Terry Dewell, Katrin Dolemeyer, Elizabeth Engel, Karen Engleson, George Fierheller, Joan Fisher, Gwen Ford, Don R. Fraser, Mabel Garwood, Cheryl Gervais, Rose Gibb, Roger Gilodo, Murray Gjernes, Daphne Goode, Karen L. Gould, Peter James Hadikin, Marian Heibloem-Reeves, Thomas Hoble, John Iannantuoni, Vincent A. Iannantuoni, Ron Inglis, Mehroon Janmohamed, Michael J. Jervis, Marlyn Kellner, Karen Kilba, Douglas James Kilgour, Yoshinori Koga, Martin Kosuljandic, Ursula M. Kreiger, Wing Lee, Robert Leslie, Thomas A. Lewthwaite, Holly li, David Liddell, Rita Lim, Betty C. Lloyd, Rob Lowrie, Che-Chung Ma, Jennifer Macdonald, Robert John Macleod, Sherry M. Madden, Tom Makortoff, Fatima Manji, Edward B. Mason, Glenn A. McFarlane, Onagh Metcalfe, Dorothy Mitchell, Shirley C.T. Mui, William Neal, Katherine Sheila Nimmo, Gloria Paiement, Lynda Pasacreta, Barbara Peake, Vera Piccini, Inez Pinkerton, Dave Podworny, Doug Pontifex, Victoria Prochaska, Frank Radelja, Gale Rauk, Ruth Roberts, Ann Louise Rodgers, Clifford James Roe, Pamela Mamon Roe, Delores Rose, Sabrina Roza-Pereira, Sandra Rybchinsky, Kenneth T. Salmond, Marie Schneider, Alexander C. Scott, Inderjeet Sharma, Hugh Donald Shiel, Michael Shirley, George Allen Short, Glenda Simoncioni, Norm Smallwood, Gilles A.**

**St-Dennis, Geri Stephen, Grace Isobel Stone, Mari Tsang, Carmen Tuvera, Sheera Waisman, Margaret Watson, Gertrude Westlake, Robert E. White, Patricia Jane Whitehead, Aileen Wilson, Elaine Wirtz, Joe Wuychuk, Zlatka Young c. Rogers Communications Incorporated**  
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Pensions — Régime de retraite — Fiducie — Cessation du régime — Appels — Contrôle judiciaire — Préclusion découlant d'une question déjà tranchée — La préclusion découlant d'une question déjà tranchée empêche-t-elle les demandeurs de remettre en litige la question de leur droit « exclusif » au surplus accumulé dans un régime de retraite à la cessation de celui-ci?

Les parties s'opposent dans le cadre d'un long litige concernant un surplus actuariel accumulé dans un régime de retraite à prestations déterminées des employés. Le régime est administré par l'intimée depuis qu'elle a acquis l'ancien employeur des demandeurs. Après le procès ayant opposé les parties qui a été porté jusqu'à la Cour suprême du Canada, les demandeurs ont demandé que la surintendante des institutions financières du Canada mette fin au régime ou déclare qu'il y avait déjà été mis fin. L'intimée a demandé l'approbation de la surintendante concernant les modifications qui rouvriraient le régime aux nouveaux employés. La surintendante a approuvé les modifications demandées par l'intimée et refusé de mettre fin au régime ou de déclarer qu'il y avait été mis fin. Les demandeurs ont demandé le contrôle judiciaire de la décision de la surintendante. Ils ont eu gain de cause devant la Cour fédérale, mais la Cour d'appel fédérale a annulé cette décision, rétablissant ainsi la décision de la surintendante. La Cour suprême du Canada a refusé d'accorder l'autorisation d'appel de la décision de la Cour d'appel fédérale. Les demandeurs ont alors adressé à la surintendante huit questions qui, estimaient-ils, n'avaient pas été traitées dans sa décision antérieure ou avaient pris naissance depuis cette décision. La surintendante a décidé de ne pas réexaminer les questions. La Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par les demandeurs. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision.

11 septembre 2008  
Cour fédérale  
(Juge O'Keefe)  
2008 CF 1023

Demande de contrôle judiciaire, accueillie

9 septembre 2009  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Noël, Nadon et Pelletier)  
2009 CAF 258

Appel accueilli

21 juillet 2011  
Cour fédérale  
(Juge Tremblay-Lamer)  
2011 CF 911

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

28 juin 2012  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Dawson, Gauthier et Stratas)  
2012 CAF 197

Appel rejeté

18 octobre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

26 octobre 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et visant l'acceptation du dossier d'appel tel que déposé, déposée

**35082 Hafiz Ali Sunderji v. Her Majesty the Queen**  
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Evidence – Reasonable and probable grounds for search – Whether the Court of Appeal erred in law in the application of the legal test for reasonable grounds to search a motor vehicle, and therefore erred in determining that reasonable grounds existed to search the vehicle – Whether there are issues of public importance raised.

The applicant was radared doing 159 km in a 100 km zone. The sheriff pulled him over to charge him with speeding. Smelling a moderate odour of alcohol, the sheriff asked the applicant to exit the vehicle. The sheriff began to search the area that was within the reach of the driver. Drugs were discovered in a search of the center console of the vehicle. The trial judge relied on the following factors to conclude that the grounds for the search met the objective standard: the differential in the smell coming from the applicant and from the vehicle window; the applicant's admission that he had recently consumed alcohol; and the location of the console which was within easy reach of the applicant driver. The trial judge held that it is "within the objective reasonable man's belief that alcohol could be contained therein". The trial judge held that the search is permitted under the *Liquor and Gaming Act and/or Regulations*. The trial judge held that the search and detention of the applicant, the search of his vehicle, were lawful and not in contravention of the *Charter*. The applicant was convicted of three counts of possession for the purposes of trafficking. The Court of Appeal dismissed the conviction appeal.

September 14, 2010  
Provincial Court of Alberta  
(Myers J.)

Conviction for three counts of possession for the purposes of trafficking

September 6, 2012  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Paperny, Ritter and McDonald JJ.A.)  
2012 ABCA 270

Appeal from conviction dismissed; appeal against sentence abandoned

November 14, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 23, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve the application for leave to appeal filed

**35082 Hafiz Ali Sunderji c. Sa Majesté la Reine**  
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel – Preuve – Motifs raisonnables et probables de fouiller ou de perquisitionner – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit dans l'application du critère juridique relatif aux motifs raisonnables de fouiller un véhicule automobile et s'est-elle par conséquent trompée en concluant qu'il existait des motifs raisonnables de fouiller le véhicule? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur s'est fait intercepter alors qu'il conduisait à une vitesse mesurée par radar de 159 km/h dans une zone de 100 km/h. Le shérif lui a ordonné d'immobiliser son véhicule pour l'accuser d'excès de vitesse. Sentant une légère odeur d'alcool, le shérif a sommé le demandeur de sortir du véhicule. Le shérif a commencé à fouiller l'espace qui était à portée de main du conducteur. Il a découvert de la drogue en fouillant la console centrale du véhicule. Le juge du procès s'est appuyé sur les facteurs suivants pour conclure que les motifs de la fouille satisfaisaient à la norme objective : la différence entre l'odeur provenant du demandeur et celle qui provenait de l'intérieur du véhicule; l'admission du demandeur comme quoi il avait récemment consommé de l'alcool; l'emplacement de la console qui était à portée de main facile du demandeur conducteur. Le juge du procès a statué

[TRADUCTION] « qu'un homme raisonnable pouvait objectivement croire que de l'alcool pouvait s'y trouver ». Le juge du procès a statué que la fouille était autorisée en vertu de la *Liquor and Gaming Act and/or Regulations*. Le juge du procès a statué que la fouille et la détention de demandeur ainsi que la fouille de son véhicule étaient légales et qu'elles ne contrevenaient pas à la *Charte*. Le demandeur a été déclaré coupable sous trois chefs de possession en vue du trafic. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité.

14 septembre 2010  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Myers)

Déclaration de culpabilité sous trois chefs de possession en vue du trafic

6 septembre 2012  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Paperny, Ritter et McDonald)  
2012 ABCA 270

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté; appel de la peine abandonné

14 novembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

23 novembre 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposée

**35080      Uri Landman Husid v. Hélène Marie Thérèse Daviau**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Family law — Parental authority — Hague Convention — Canadian mother of Peruvian born child refusing to return child to Peru in accordance with Peruvian court order — Mother alleging that the return of the child would pose a great risk of harm — Father seeking return of child in accordance with Hague Convention.

The father and mother married in 2003. The father lived in Lima, Peru where he carried on the family business and the mother joined him there after the marriage. Their daughter was born in 2006 and the couple separated in 2008. Numerous orders were made by the courts in Peru concerning the custody of and access to the child. There were also orders aimed at protecting the mother and the child from abusive encounters with the father and his family. The child lived primarily with the mother and the father had rights of access. The mother obtained a court order permitting her to take their daughter to Canada for a visit with her family from September to November 2010. Afterward, she refused to return to Peru and the father applied under the Hague Convention for an order to have their daughter returned to Peru.

January 23, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Perkins J.)  
2012 ONSC 547

Father's application for order requiring return of child to Peru dismissed

October 2, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Sharpe and Ducharme JJ.A.)  
2012 ONCA 655

Father's appeal dismissed

November 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**35080 Uri Landman Husid c. Hélène Marie Thérèse Daviau**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit de la famille — Autorité parentale — Convention de la Haye — La mère canadienne d'une enfant de naissance péruvienne refuse de retourner l'enfant au Pérou conformément à l'ordonnance d'un tribunal péruvien — La mère allègue que le retour de l'enfant poserait un grand risque de préjudice — Le père demande le retour de l'enfant conformément à la Convention de la Haye.

Les parents se sont mariés en 2003. Le père vivait à Lima, au Pérou, où il exploitait l'entreprise familiale et la mère l'y a rejoint après le mariage. Leur fille est née en 2006 et le couple s'est séparé en 2008. Les tribunaux au Pérou ont rendu de nombreuses ordonnances concernant la garde de l'enfant et les droits de visite. Ils ont également rendu des ordonnances visant à protéger la mère et la fille contre des rencontres violentes avec le père et sa famille. L'enfant vivait principalement avec la mère et le père avait des droits de visite. La mère a obtenu une ordonnance du tribunal lui permettant d'amener sa fille au Canada pour une visite avec sa famille de septembre à novembre 2010. Par la suite, elle a refusé de retourner au Pérou et le père a fait une demande en vertu de la Convention de la Haye pour une ordonnance portant que leur fille soit retournée au Pérou.

23 janvier 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Perkins)  
2012 ONSC 547

Demande du père pour une ordonnance obligeant le retour de l'enfant au Pérou, rejeté

2 octobre 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, Sharpe et Ducharme)  
2012 ONCA 655

Appel du père, rejeté

16 novembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**35005 Jagdish Nanda v. Société de l'assurance automobile du Québec**  
**- and -**  
**Administrative Tribunal of Québec**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure — New evidence — Revocation of judgment — Whether *Automobile Insurance Act*, R.S.Q., c. A-25, should be interpreted broadly and liberally in all respects and especially where eligibility for benefits is in issue — Whether public body like Société de l'assurance automobile du Québec has obligation to disclose entire content of its records concerning beneficiary — If so, whether court has obligation to consider this aspect of case — Whether court has obligation to render new decision in view of fact that public body concealed important information — Whether court has obligation to consider all evidence adduced — Whether court authorized to substitute its opinion for facts before it.

On February 25, 2003, the applicant Jagdish Nanda was involved in an automobile accident in which he sustained bodily injuries. Following the accident, the applicant applied to the respondent Société de l'assurance automobile du Québec ("SAAQ") for compensation corresponding to his condition under Title II of the *Automobile Insurance Act*, R.S.Q., c. A-25. At the time of the automobile accident, the applicant was receiving compensation from the Commission de la santé et de la sécurité du travail ("CSST") for an industrial accident he had had on June 12, 2002. The accidental event was accepted by the SAAQ, which paid the applicant compensation for his injuries. Starting in August 2003, the applicant submitted several medical documents to the SAAQ showing that he had a macular degeneration condition and Berlin's oedema resulting in legal blindness. On April 6, 2006, the SAAQ and the CSST made a joint decision in which the SAAQ found that there was no causal connection between the alleged

condition and the accident.

December 7, 2007 Administrative Tribunal of Québec 2007 QCTAQ 11604 (Administrative Judges Andrée Ducharme, physician, and Claude D. Beurivage, notary)	Decision of Société de l'assurance automobile du Québec and Commission de la santé et de la sécurité du travail finding no causal connection between alleged condition and automobile accident confirmed
July 6, 2011 Quebec Superior Court (Capriolo J.) 2011 QCCS 3901	Motion for judicial review dismissed
November 24, 2011 Quebec Superior Court (Lalonde J.) - decision not indexed -	Motion in revocation of judgment dismissed
July 6, 2012 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Kasirer, Wagner and St-Pierre J.J.A.) 2012 QCCA 1282	Motion for permission to adduce new evidence dismissed; Motion for leave to appeal dismissed
September 27, 2012 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**35005 Jagdish Nanda c. Société de l'assurance automobile du Québec**  
**- et -**  
**Tribunal administratif du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile — Preuve nouvelle — Rétractation de jugement — La *Loi sur l'assurance-automobile*, L.R.Q., c. A-25, devrait-elle recevoir une interprétation large et libérale à tous égards et spécialement lorsqu'il s'agit de la question de l'admissibilité aux bénéficiaires? — Un organisme public tel que la Société de l'assurance-automobile du Québec a-t-elle une obligation de divulguer tout le contenu de ses dossiers à propos d'un bénéficiaire? — Si tel est le cas, est-ce qu'un tribunal a l'obligation de considérer cet aspect d'un dossier? — Est-ce qu'un tribunal a une obligation de rendre une nouvelle décision eu égard au fait qu'un organisme public a camouflé des renseignements importants? — Est-ce qu'un tribunal a l'obligation de considérer toute la preuve présentée? — Est-ce qu'un tribunal est autorisé à substituer son opinion aux faits qui sont présentés devant lui?

Le demandeur, M. Jagdish Nanda, a été victime d'un accident d'automobile le 25 février 2003 qui lui a causé des blessures corporelles. Suite à cet accident, le demandeur s'est adressée à l'intimée, la Société de l'assurance automobile du Québec (« SAAQ »), pour obtenir les indemnités prévues au *Titre II de la Loi sur l'assurance-automobile*, L.R.Q., c. A-25, correspondant à sa condition. Au moment de l'accident d'automobile, le demandeur recevait des indemnités de la Commission de la santé et de la sécurité du travail (« CSST ») pour un accident de travail qu'il a subi le 12 juin 2002. Le fait accidentel a été accepté par la SAAQ qui a versé au demandeur des indemnités pour ses blessures. À partir du mois d'août 2003, le demandeur a présenté à la SAAQ plusieurs documents médicaux attestant de l'existence d'une condition de dégénérescence maculaire et d'un œdème de Berlin engendrant un état de cécité légale. Le 6 avril 2006, la SAAQ et la CSST ont rendu une décision conjointe dans laquelle la SAAQ a rejeté l'existence d'une causalité entre la condition alléguée et l'accident.

7 décembre 2007  
Tribunal administratif du Québec  
2007 QCTAQ 11604  
(Les juges administratifs, Andrée Ducharme, médecin,  
et Claude D. Beurivage, notaire)

Décision de la Société de l'assurance automobile du Québec et de la Commission de la santé et de la sécurité du travail à l'effet qu'il n'y avait pas de relation causale entre la condition alléguée et l'accident d'automobile confirmée

Le 6 juillet 2011  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Capriolo)  
2011 QCCS 3901

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 24 novembre 2011  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lalonde)  
- décision non-répertoriée —

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 6 juillet 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Kasirer, Wagner et St-Pierre)  
2012 QCCA 1282

Requête pour permission de produire de nouveaux éléments de preuve rejetée;  
Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 27 septembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**34992 United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipefitting Industry of the United States and Canada, Local 552 v. Greater Essex County District School Board, Ontario Labour Relations Board**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Administrative law — Boards and tribunals — Jurisdiction — Ontario Labour Relations Board — Labour relations — Collective agreements — Union filing grievance several months after fourteen day time limit set out in collective agreement — Whether Ontario Labour Relations Board had jurisdiction to hear grievance

The applicant, Union and respondent, Greater Essex County District School Board (“School Board”), had disagreed for years about whether or not the School Board was obliged to hire only unionized plumbers and pipefitters for its construction projects. The present day School Board was formed in 1998 by the merger of the former Essex County Board of Education and the former Board of Education for the City of Windsor. Prior to the merger, the Windsor Board was bound by provincial collective agreements but the Essex Board was not, and had been free to hire both unionized and non-unionized workers. Following merger, the new School Board concluded construction contracts with firms that hired non-unionized employees within the geographic boundaries of the former Windsor Board. In 2004, the Union took the position that the School Board was bound by the collective agreement for all construction work performed for the merged School Board and grieved the School Board's hiring of workers not bound by the collective agreement. This grievance was filed in July 2004 but was not referred to arbitration before the Ontario Labour Relations Board (“OLRB”) until December 2004, four months beyond the 14-day limit stipulated in the collective agreement for doing so. Further, the School Board had never consented to the extension of the time limit. The OLRB concluded that it had jurisdiction to hear the grievance, sitting as arbitrator under s. 133 of the *Labour Relations Act*, S.O. 1995, c. 1. It then heard the grievance on its merits and declared that the School Board had breached the collective agreement by granting construction contracts to non-union contractors. The School Board applied for judicial review.

January 5, 2009  
Ontario Labour Relations Board

Board determining it had jurisdiction to hear grievance

(Vice-Chair McKee)  
2009 CanLII 266

October 7, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Wilson, Smith and Hoy JJ.)

Order quashing Board's jurisdiction decision

July 10, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, Feldman and Ducharme JJ.A.)  
2012 ONCA 482

Union's appeal dismissed

September 27, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**34992 Association unie et des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie des États-Unis et du Canada, section locale 552 c. Greater Essex County District School Board, Commission des relations de travail de l'Ontario**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — Commission des relations de travail de l'Ontario — Relations du travail — Conventions collectives — Le syndicat a déposé un grief plusieurs mois après le délai de 14 jours prescrit dans la convention collective — La Commission des relations de travail de l'Ontario avait-elle compétence pour entendre le grief?

Le syndicat demandeur et l'intimé, le Greater Essex County District School Board (« le conseil scolaire »), avaient été en désaccord pendant des années sur la question de savoir si le conseil scolaire était obligé d'embaucher exclusivement des plombiers et des tuyauteurs syndiqués pour ses projets de construction. Le conseil scolaire actuel a été constitué en 1998, issu de la fusion de l'ancien conseil de l'éducation d'Essex County et de l'ancien conseil de l'éducation de la Ville de Windsor. Avant la fusion, le conseil de Windsor était lié par les conventions collectives provinciales, ce qui n'était pas le cas du conseil d'Essex, qui était libre d'embaucher des travailleurs syndiqués ou non syndiqués. Après la fusion, le nouveau conseil scolaire a conclu des contrats de construction avec des entreprises qui embauchaient des employés syndiqués ou non syndiqués dans les limites géographiques de l'ancien conseil de Windsor. En 2004, le syndicat en fait valoir que le conseil scolaire était lié par les conventions collectives pour tous les travaux de construction exécutés pour le conseil scolaire fusionné et a déposé un grief contre l'embauche, par le conseil scolaire, de travailleurs qui n'étaient pas liés par la convention collective. Ce grief a été déposé en juillet 2004, mais il n'a été soumis à l'arbitrage devant la Commission des relations de travail de l'Ontario (« la CRTO ») qu'en décembre 2004, soit quatre mois après le délai de 14 jours prescrit dans la convention collective pour le dépôt d'un tel grief. Qui plus est, le conseil scolaire n'avait jamais consenti à une prorogation du délai. La CRTO a conclu qu'elle avait compétence pour entendre le grief, siégeant en tant qu'arbitre en application de l'art. 133 de la *Loi sur les relations de travail*, L.O. 1995, ch. 1. Elle a ensuite entendu les griefs sur le fond et a déclaré que le conseil scolaire avait violé la convention collective en accordant des contrats de construction à des entrepreneurs non syndiqués. Le conseil scolaire a présenté une demande de contrôle judiciaire.

5 janvier 2009  
Commission des relations de travail de l'Ontario  
(Vice-commissaire McKee)  
2009 CanLII 266

La Commission conclut qu'elle a compétence pour entendre le grief

7 octobre 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juges Wilson, Smith et Hoy)

Ordonnance annulant la décision de la Commission touchant sa compétence

10 juillet 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges O'Connor, Feldman et Ducharme)  
2012 ONCA 482

Appel du syndicat rejeté

27 septembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**35066** **Town of Malartic v. Attorney General of Quebec, Forcier et frères Ltée, Béton et concassage D.M., Lamotte, division de Sintra inc., Galarneau entrepreneur général inc., Municipality of Rivière-Héva**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Environmental law — Legislation — Interpretation — Concept of effects on health — Possible impact of operation of gravel pit on drinking water — Additional well drilled preventively by municipality on neighbouring territory — Motion for injunction based on potential threat to water quality — Whether Court of Appeal confirmed statutory interpretation that is too narrow and contrary to public interest — Whether legislative intent to protect drinking water must prevail over acquired rights of companies whose activities may threaten water quality — *Environment Quality Act*, R.S.Q. c. Q-2, ss. 19.3, 20, 22 — *Groundwater Catchment Regulation*, R.R.Q. c. Q-2, r. 6, s. 3.

Malartic, a town of 3,500 persons, was supplied with drinking water by tube wells installed directly in an esker. Mining leases were in effect in the same area, and one of the leases authorized the respondent companies to operate a gravel pit. In 2005, analyses revealed that the phreatic water level had become low. Malartic hired experts to conduct research. The reports indicated that the water quality was excellent but advised limiting activities that might diminish that result. In 2006, the town drilled well P-6 to supplement P-4 and P-5, which were already operational. In 2010, it drilled P-7 on the neighbouring territory of Rivière-Héva without the consent of that municipality. It then applied for an injunction against the respondent companies to stop their activities in the vicinity of P-6 and P-7. An interlocutory injunction was granted.

May 2, 2011  
Quebec Superior Court  
(St-Julien J.)  
2011 QCCS 2450

Applicant's motion for permanent injunction dismissed.

September 10, 2012  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Morin, Dutil and Bich JJ.A.)  
2012 QCCA 1584

Appeal dismissed.

November 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

**35066** **Ville de Malartic c. Procureur général du Québec, Forcier et frères Ltée, Béton et concassage D.M., Lamotte, division de Sintra inc., Galarneau entrepreneur général inc., Municipalité de Rivière-Héva**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Droit de l'environnement — Législation — Interprétation — Notion d'atteinte à la santé — Effets possibles sur l'eau potable de l'exploitation d'une gravière — Puits supplémentaire foré de façon préventive par la municipalité sur un territoire voisin — Requête en injonction fondée sur une menace éventuelle à la qualité de l'eau — La Cour

d'appel a-t-elle confirmé une interprétation législative trop étroite et contraire à l'intérêt public? — L'intention du législateur de protéger l'eau potable doit-elle prévaloir sur les droits acquis des entreprises dont l'activité peut menacer la qualité de l'eau? — *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q. ch. Q-2, art. 19.3, 20, 22 — *Règlement sur le captage des eaux souterraines*, R.R.Q. ch. Q-2, r. 6, art. 3.

Malartic, une ville de 3 500 personnes, s'approvisionne en eau potable par des puits tubulaires installés directement dans l'esker. Dans le même secteur, des baux miniers sont en vigueur, dont l'un permet aux entreprises intimées l'exploitation d'une gravière. En 2005, des analyses révèlent que le niveau de la nappe phréatique est devenu bas. Malartic retient les services d'experts afin d'effectuer des recherches. Les rapports démontrent une excellente qualité d'eau tout en conseillant de limiter les activités susceptibles d'atténuer ce résultat. En 2006, la ville fore le puits P-6, en complément aux P-4 et P-5 déjà fonctionnels. En 2010, elle fore P-7 sur le territoire voisin de Rivière-Héva, sans le consentement de celle-ci. Elle demande ensuite une injonction contre les entreprises intimées pour faire cesser leurs activités aux alentours de P-6 et P-7. Une injonction interlocutoire est accordée.

Le 2 mai 2011  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge St-Julien)  
2011 QCCS 2450

Rejet de la requête de la demanderesse en injonction permanente.

Le 10 septembre 2012  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Morin, Dutil et Bich)  
2012 QCCA 1584

Rejet de l'appel.

Le 9 novembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

**35092 Michel Joseph Blais v. Attorney General of Canada**  
(N.S.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law — Parole — Administrative law — Judicial review — Prerogative writs — *Habeas corpus* — Applicant federal offender seeking relief by way of *habeas corpus* with *certiorari* in aid in Supreme Court of Nova Scotia after his parole had been revoked, while pursuing judicial review of National Parole Board decision before Federal Court of Canada — Supreme Court judge declining to exercise jurisdiction and dismissing application — Whether lower courts erred in holding that Federal Court could more appropriately address claim.

The applicant, Michel Blais, was an inmate in a federal penitentiary. He was granted day parole, but the National Parole Board (“NPB”) revoked it. Mr. Blais appealed the decision to the appeal division of the NPB; it upheld the revocation. Mr. Blais then filed an application for judicial review of the decision before the Federal Court which is still ongoing. He also brought a *habeas corpus* with *certiorari* in aid application before the Supreme Court of Nova Scotia, arguing that the NPB’s decision was unjust because he was not provided full documentary disclosure. In response, the Attorney General brought a motion requesting that the court decline jurisdiction. Bourgeois J. granted the motion and dismissed Mr. Blais’ application. The Court of Appeal dismissed the appeal.

November 29, 2011  
Supreme Court of Nova Scotia  
(Bourgeois J.)  
2011 NSSC 508

Motion to decline jurisdiction granted; application for *habeas corpus* dismissed

October 11, 2012  
Nova Scotia Court of Appeal

Appeal dismissed

(Hamilton, Beveridge, and Bryson JJ.A.)  
2012 NSCA 109

November 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**35092 Michel Joseph Blais c. Procureur général du Canada**  
(N.-É.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel — Libération conditionnelle — Droit administratif — Contrôle judiciaire — Brefs de prérogative — *Habeas corpus* — Le délinquant sous responsabilité fédérale demandeur sollicite un bref d'*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse après que sa liberté conditionnelle a été révoquée alors qu'il demande le contrôle judiciaire de la décision de la Commission nationale des libérations conditionnelles à la Cour fédérale — Un juge de la Cour suprême a refusé d'exercer sa compétence et a rejeté la demande — Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de statuer que la Cour fédérale était mieux à même de connaître de la demande?

Le demandeur, Michel Blais, était détenu dans un pénitencier fédéral. Il s'est vu accorder la semi-liberté, mais la Commission nationale des libérations conditionnelles (« CNLC ») l'a révoquée. Monsieur Blais a porté la décision en appel à la section d'appel de la CNLC qui a confirmé la révocation. Monsieur Blais a alors déposé une demande de contrôle judiciaire en Cour fédérale, toujours en instance. Il a également fait une demande d'*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, plaidant que la décision de la CNLC était injuste parce qu'on ne lui avait pas communiqué toute la preuve documentaire. En réponse, le procureur général a présenté une requête en exception déclinatoire de compétence. Le juge Bourgeois a accueilli la requête et rejeté la demande de M. Blais. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

29 novembre 2011  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse  
(Juge Bourgeois)  
2011 NSSC 508

Requête en exception déclinatoire de compétence,  
accueillie; demande d'*habeas corpus* rejeté

11 octobre 2012  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juges Hamilton, Beveridge et Bryson)  
2012 NSCA 109

Appel rejeté

16 novembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**34966 Kerry Wong v. Her Majesty the Queen**  
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

*Charter of Rights* – Constitutional law - s. 11(b) of the *Charter* – Trial within a reasonable time – Criminal law - Whether the Court of Appeal misapplied the principles set down in *R. v. Allen* (1996), 110 C.C.C. (3d) 331 (Ont. C.A.) by finding that the delay caused by a fragmented preliminary inquiry was inherent delay – Whether the Court of Appeal erred in assessing the overall delay – Whether right to be tried within a reasonable time infringed - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 11(b).

The applicant commenced an application for a stay of proceedings for unreasonable delay. The trial judge held that the total delay in this case, from charge to the commencement of trial, was 2 years, 4 months and 1 day. He

estimates that the total institutional delay was roughly 17 months and one week, this delay was within the guidelines' range of 16 to 18 months for a case that proceeds through two levels: see *Regina v. N.M.M.* (2006), 209 C.C.C. (3d) 436 (Ont. C.A.). The applicant only demonstrated minimal prejudice related to the delay in the proceedings. The application for a stay of proceedings was dismissed. The applicant was convicted of two counts of extortion. The Court of Appeal agreed with the trial judge regarding his reasons for dismissing the application for a stay of proceedings. The applicant's conviction appeal was dismissed.

January 22, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Trotter J.)

Conviction for two counts of extortion contrary to s. 346 of the *Criminal Code*

May 2, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Armstrong, and Juriensz JJ.A.)  
2012 ONCA 286

Appeal dismissed

September 14, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

**34966 Kerry Wong c. Sa Majesté la Reine**  
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte des droits – Droit constitutionnel – Alinéa 11b) de la Charte – Procès dans un délai raisonnable – Droit criminel - La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué le principe établi dans l'arrêt R. c. Allen (1996), 110 C.C.C. (3d) 331 (C.A. Ont.) en concluant que le délai causé par une enquête préliminaire fragmentée était un délai inhérent? – La Cour d'appel s'est-elle trompée dans l'évaluation du délai global? – Le droit à un procès dans un délai raisonnable a-t-il été violé? – Charte canadienne des droits et libertés, al. 11b).*

Le demandeur a introduit une demande en arrêt des procédures pour délai déraisonnable. Le juge du procès a statué que le délai total en l'espèce, de l'accusation au commencement du procès, avait été de deux ans, quatre mois et un jour. Il estime que le délai institutionnel total avait été d'environ 17 mois et une semaine, ce qui est conforme aux délais de 16 à 18 mois prévus dans les directives pour une affaire qui passe par deux niveaux : voir l'arrêt *Regina c. N.M.M.* (2006), 209 C.C.C. (3d) 436 (C.A. Ont.). Le demandeur n'a démontré qu'un préjudice minimal lié au délai de l'instance. La demande d'arrêt des procédures a été rejetée. Le demandeur a été déclaré coupable sous deux chefs d'extorsion. La Cour d'appel a souscrit aux motifs donnés par le juge en rejetant la demande d'arrêt des procédures. L'appel de la déclaration de culpabilité interjeté par le demandeur a été rejeté.

22 janvier 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Trotter)

Déclaration de culpabilité sous deux chefs d'extorsion, une infraction prévue à l'art. 346 du *Code criminel*

2 mai 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Armstrong et Juriensz)  
2012 ONCA 286

Appel rejeté

14 septembre 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et

**35061 Jacques Nadeau v. Autorité des marchés financiers (AMF)**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure — Commencement of proceedings — Applicant's motion to institute proceedings dismissed as having no reasonable chance of success — Court of Appeal allowing motion to dismiss appeal — Whether Court of Appeal erred in law in allowing motion to dismiss appeal.

Mr. Nadeau alleged that he had lost about \$360,000 because of fraud that had deprived him of retirement income. In February 2012, he filed a motion to institute proceedings against the Autorité des marchés financiers (AMF) seeking an order requiring the AMF to order Laurentian Trust to compensate him for his financial loss.

In the Quebec Superior Court, the AMF moved to strike out Mr. Nadeau's motion.

April 19, 2012  
Quebec Superior Court  
(Blanchard J.)

Motion to dismiss allowed; applicant's action dismissed without costs

September 10, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Bich C.J. and Morin and Dutil J.J.A.)

Motion to dismiss appeal allowed; applicant's appeal dismissed without costs

October 29, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**35061 Jacques Nadeau c. Autorité des marchés financiers (AMF)**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile — Introduction de l'instance — Requête introductive d'instance du demandeur rejetée comme n'ayant aucune chance raisonnable de succès — Cour d'appel accueillant requête en rejet d'appel — La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en accueillant une requête en rejet d'appel?

M. Nadeau alléguait avoir subi une perte financière d'environ 360 000\$ en raison d'une fraude qui l'aurait privé d'un revenu de retraite. En février 2012, il déposa une requête introductive d'instance contre l'Autorité des marchés financiers recherchant que soit prononcé une ordonnance obligeant cette dernière d'ordonner à le Trust La Laurentienne d'indemniser M. Nadeau pour sa perte financière.

Devant la Cour supérieure du Québec, l'Autorité des marchés immobiliers a revendiqué la radiation de la requête de M. Nadeau.

Le 19 avril 2012  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Blanchard)

Requête en irrecevabilité accueillie; recours du demandeur rejeté, sans frais

Le 10 septembre 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(La juge en chef Bich et les juges Morin et Dutil)

Requête en rejet d'appel accueillie; appel du demandeur rejeté, sans frais

**35044 City of Dorval, Mario St-Jean, in his capacity as director of the Service d'aménagement urbain pour la ville de Dorval v. Batshaw Youth and Family Centres**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Municipal law — Zoning — Concept of freeze on new permits resulting from notice of motion — Institution accredited to receive young persons in difficulty — Expansion project including secure custody wing — City refusing to grant one of required permits because that part of project would involve correctional use prohibited under notice of motion announcing zoning amendment — Motion for *mandamus* — Whether Court of Appeal erred in affirming that notice of motion had not imposed freeze because it had not announced restriction on use — *Act respecting land use planning and development*, R.S.Q. c. A-19.1, s. 114.

Batshaw, an accredited public institution, offered psychosocial services to young persons in difficulty. It was located in a sector of Dorval where the authorized class of use was community, institutional and administrative use, which specifically included reception centres. In 2008, Batshaw planned to expand to meet increased needs. The construction project included a new open custody wing as well as a secure custody wing. The City refused to grant a permit for the second aspect because it was of the opinion that it involved a correctional use. On September 28, 2009, a notice of motion was tabled in the municipal council authorizing correctional use in another zone for the future. Batshaw applied for *mandamus* to obtain its permit.

September 7, 2011  
Quebec Superior Court  
(Nantel J.)  
2011 QCCS 4685

Respondent's motion for *mandamus* allowed; City ordered to grant permit in issue

August 24, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Pelletier, Bich and Bouchard JJ.A.)  
2012 QCCA

Appeal dismissed

October 19, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**35044 Ville de Dorval, Mario St-Jean, en sa qualité de directeur du Service d'aménagement urbain pour la ville de Dorval c. Les centres de la jeunesse et de la famille Batshaw**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Droit municipal — Zonage — Notion de gel de nouveaux permis opéré par un avis de motion — Établissement accrédité pour accueillir des adolescents en difficulté — Projet d'agrandissement incluant une aile de garde fermée — Refus de la ville d'accorder l'un des permis requis au motif que cette partie du projet constituerait un usage carcéral et que tel usage serait prohibé au sens d'un avis de motion annonçant une modification de zonage — Requête en *mandamus* — La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant que l'avis de motion n'avait pas opéré de gel parce qu'il n'avait pas annoncé une restriction d'usage ? — *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q. ch. A-19.1, art. 114.

Batshaw, établissement public accrédité, offre aux jeunes en difficulté des services de nature psychosociale. Il est situé dans un secteur de Dorval est autorisée la classe d'usage « communautaire, institutionnelle et administrative », ce qui inclut notamment un « centre d'accueil ». En 2008, il projette un agrandissement afin de répondre à des besoins accrus. Le projet de construction inclut une nouvelle aile de garde ouverte et une autre de garde fermée.

La ville refuse d'octroyer un permis pour ce second volet parce qu'elle estime qu'il s'agit là d'un usage carcéral. Le 28 septembre 2009, un avis de motion est déposé au conseil municipal à l'effet d'autoriser désormais l'usage carcéral dans une autre zone. Batshaw entreprend un recours en *mandamus* pour obtenir son permis.

Le 7 septembre 2011  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Nantel)  
2011 QCCS 4685

Requête de l'intimée en *mandamus* accueillie; ordonnance prononcée contre la ville d'accorder le permis en litige.

Le 24 août 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Pelletier, Bich et Bouchard)  
2012 QCCA

Appel rejeté.

Le 19 octobre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

**35088 Jennifer Nicole Nagle v. Her Majesty the Queen**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Arbitrary detention – Search and seizure – Right to be informed of reasons for arrest – Right to counsel – Prior to boarding international flight, accused randomly selected for questioning by Border Services Officer – Officer questioning accused and searching purse – Officer subsequently detaining accused on suspicion of involvement in drug smuggling – Accused later found to have drugs in her possession – Whether Court of Appeal erred in holding that accused's *Charter* rights not violated – Whether constitutional rights of persons leaving Canada are same as those entering Canada – Whether Court of Appeal failed to properly consider state of law at time of incident – Whether Court of Appeal failed to properly consider effect of s. 11.4 of *Customs Act* – Whether Court of Appeal erred in substituting its findings for those of trial judge – *Charter*, ss. 8, 9, 10(a) and 10(b)

Minutes prior to boarding an international flight from Vancouver International Airport, Ms. Nagle was randomly selected for questioning by a Border Services Officer conducting random stops of passengers in order to ascertain, among other things, whether they were in compliance with statutory provisions aimed at prohibiting money laundering. The Officer asked Ms. Nagle several questions and asked her to provide her purse so that the Officer could search it. While doing so, he asked Ms. Nagle a series of questions. Ms. Nagle's demeanour and the answers she provided led the Officer to suspect that she was acting as a drug courier for the exportation of drugs from Canada. Ms. Nagle was then told that she was being detained and informed of her right to counsel. She waived her right to counsel. A subsequent search of her luggage revealed a large quantity of methamphetamine and additional evidence potentially linking her to an individual reputedly involved in criminal gang activities. Ms. Nagle was arrested on charges of attempted smuggling and once again informed of her right to counsel.

At trial, Ms. Nagel alleged that her *Charter* rights had been violated. A *voir dire* was held to determine the admissibility of the evidence against her.

April 7, 2011  
Provincial Court of British Columbia  
(Fratkin J.)  
2011 BCPC 0481

Acquittal entered for possession for the purposes of trafficking and possession for the purposes of exportation; rights under ss. 8, 9, 10(a) and 10(b) of *Charter* infringed; evidence excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

September 20, 2012  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Chiasson, Bennett and Harris JJ.A.)

Appeal allowed; acquittal set aside and new trial ordered.

November 19, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and request for oral hearing on the application, filed.

**35088 Jennifer Nicole Nagle c. Sa Majesté la Reine**  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte canadienne des droits et libertés* – Détention arbitraire – Fouilles et perquisitions – Droit d'être informé des motifs de son arrestation – Droit à l'assistance d'un avocat – Avant l'embarquement à bord d'un vol international, l'accusée a été choisie au hasard pour être interrogée par un agent des services frontaliers – L'agent a interrogé l'accusée et a fouillé son sac à main – L'agent a ensuite détenu l'accusée qu'il soupçonnait d'être impliquée dans la contrebande de drogues – On a trouvé par la suite que l'accusée avait de la drogue en sa possession – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que les droits de l'accusée garantis par la *Charte* n'avaient pas été violés? – Les droits constitutionnels des personnes qui quittent le Canada sont-ils les mêmes que des droits de celles qui entrent au Canada? – La Cour d'appel a-t-elle omis de tenir adéquatement compte de l'état du droit à l'époque de l'incident? – La Cour d'appel a-t-elle omis de tenir adéquatement compte de l'effet de l'art. 11.4 de la *Loi sur les douanes*? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer ses conclusions à celles du juge de première instance? – *Charte*, art. 8, 9, 10a) et 10b).

Quelques minutes avant son embarquement à bord d'un vol international qui partait de l'aéroport international de Vancouver, Mme Nagle a été choisie au hasard pour être interrogée par un agent des services frontaliers qui interpellaient par hasard des passagers pour déterminer, entre autres, s'ils respectaient les dispositions de la loi qui interdisent le blanchiment d'argent. L'agent a posé plusieurs questions à Mme Nagle et lui a demandé de lui remettre son sac à main pour qu'il puisse le fouiller. Ce faisant, il a posé une série de questions à Mme Nagle. Le comportement de Mme Nagle et les réponses qu'elle lui a fournies ont amené l'agent à soupçonner qu'elle agissait comme passeuse de drogues pour leur exportation à partir du Canada. On a ensuite dit à Mme Nagle qu'elle était détenue et elle a été informée de son droit à l'assistance d'un avocat. Elle a renoncé à son droit à l'assistance d'un avocat. Une fouille subséquente de ses bagages a révélé une importante quantité de méthamphétamine et une preuve supplémentaire qui pouvait la lier à une personne qui est censément impliquée dans les activités d'un gang criminel. Madame Nagle a été arrêtée sous des accusations de tentative de contrebande et a été informée une fois de plus de son droit à l'assistance d'un avocat.

Au procès, Mme Nagle a allégué que ses droits garantis par la *Charte* avaient été violés. Un voir-dire a été tenu pour qu'il soit statué sur l'admissibilité de la preuve contre elle.

7 avril 2011  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(Juge Fratkin)  
2011 BCPC 0481

Acquittement inscrit pour possession aux fins du trafic et possession aux fins de l'exportation; les droits garantis par les art. 8, 9, 10a) et 10b) de la *Charte* ont été violés; preuve exclue en application du par. 24(2) de la *Charte*.

20 septembre 2012  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Chiasson, Bennett et Harris)  
2012 BCCA 373

Appel accueilli; acquittement annulé et nouveau procès ordonné.

19 novembre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour que la demande soit instruite oralement, déposées.

**35012 Élitis Pharma inc., Jean-Marc Léveillé v. RX Job inc.**

(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Appeal – Objection to evidence – Production of documents – List of clients – Examinations after defence – Whether judgment of single judge granting leave to appeal under arts. 29 and 511 C.C.P. is reviewable by Court of Appeal where members of panel hearing appeal on merits do not agree with single judge’s underlying interpretation of art. 29 – Whether expression “anything which cannot be remedied by the final judgment” encompasses situations that go beyond narrow issues of court proceeding and may extend to issues of concern to parties and even witnesses, such as protection of journalistic sources, privacy and, as here, trade secrets – Whether, in circumstances of case, Court of Appeal should have made order in spirit of *Glegg v. Smith & Nephew Inc.*, 2005 SCC 31, [2005] 1 S.C.R. 724, or simply allowed objection.

This case concerns the dismissal of an objection to evidence made during an examination on discovery after defence. The dismissal of the objection meant that the applicants were required to disclose a list of clients. One of the two applicants, Élitis Pharma inc., and the respondent RX Job inc. were competing companies working in the same field, in which they supplied pharmacists on a temporary basis. There was no exclusivity agreement between the suppliers of labour and potential clients. On September 28, 2010, an employee who until then had been working for the respondent company joined the applicant Élitis Pharma’s team after being approached by a recruitment agency associated with it. There was no written contract between the employee and the respondent, nor was there a non-competition clause. In October 2010, the respondent was of the opinion that the applicant company and its president were competing unfairly against it. On October 3, 11 objections raised during an examination after defence were put before a Superior Court judge, who decided to allow 10 of them but dismissed the objection concerning a list of the applicant company’s clients. That objection is what is at issue in this case.

October 3, 2011  
Quebec Superior Court  
(Décarie J.)  
– decision not indexed –

Interlocutory judgment: objection to evidence dismissed

July 27, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rochon and Kasirer JJ.A. and Dalphond [dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed;  
Dalphond J.A. (dissenting) would have allowed appeal

October 1, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**35012** **Élitis Pharma inc., Jean-Marc Léveillé c. RX Job inc.**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Appel – Objection à la preuve – Production de documents – Liste de clients – Interrogatoires après défense – Est-ce que le jugement du juge unique qui accorde une permission d’appel en vertu des articles 29 et 511 C.p.c. est susceptible de révision par la Cour d’appel lorsque l’interprétation sous-jacente de l’article 29 par le juge unique n’est pas partagée par les membres de la formation saisie de l’appel au fond? – Est-ce que l’expression « une chose à laquelle le jugement final ne pourra remédier » englobe des situations qui débordent les enjeux stricts de l’instance judiciaire et peuvent s’étendre à des enjeux propres aux parties, et même aux témoins, comme la protection de sources journalistiques, de la vie privée et, comme en l’instance, de secrets commerciaux? – Est-ce que, dans les circonstances de l’instance, il y avait lieu pour la Cour d’appel d’émettre une ordonnance dans l’esprit de *Glegg c. Smith & Nephew Inc.*, 2005 CSC 31, [2005] 1 R.C.S. 724, ou de simplement maintenir l’objection?

Il s’agit d’une affaire concernant le rejet d’une objection à la preuve formulée dans le cadre d’un interrogatoire préalable après défense. Par ce rejet, les demandeurs se voient contraints de communiquer une liste de clients. L’un

des deux demandeurs, Élitis Pharma inc., et l'intimée RX Job inc., sont deux entreprises concurrentes qui œuvrent dans le même secteur, soit la fourniture temporaire de pharmaciennes. Il n'existe aucun contrat d'exclusivité entre les fournisseurs de main-d'œuvre et les clients potentiels. Le 28 septembre 2010, une employée qui était jusqu'alors au service de l'entreprise intimée se joint à l'équipe de la demanderesse Elitis Pharma à la suite de démarches par une agence de recrutement reliée à cette dernière. Aucun contrat écrit ne la liait à l'intimée et aucune clause de non-concurrence n'existe. En octobre 2010, elle est d'avis qu'elle est victime de concurrence déloyale de la part de la demanderesse et de son président. Le 3 octobre, onze objections qui surgissent dans le cadre d'un interrogatoire après défense sont soumises à un juge de la Cour supérieure qui décide de maintenir 10 des 11 objections, mais rejette l'objection relative à une liste de clients de la demanderesse. Cette objection fait l'objet du présent litige.

Le 3 octobre 2011  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Décarie)  
– décision non-répertoriée –

Jugement interlocutoire : rejet de l'objection à la preuve

Le 27 juillet 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rochon et Kasirer et le juge Dalphond [dissident])

Appel rejeté;  
Le juge Dalphond (dissident) aurait accueilli l'appel

Le 1<sup>er</sup> octobre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**35039 Cynthia Michelle Burton v. Her Majesty the Queen**  
(P.E.I.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law — Evidence — Whether the trial judge erred in concluding that the Crown witnesses were credible — Whether the decision of Court of Appeal raises *Charter* issues, issues of law, and issues of mixed law and fact, of national and public importance — Whether the Crown proved the case beyond a reasonable doubt — Whether there are issues of public importance raised.

The applicant was convicted of theft over \$5,000 and fraud contrary to ss. 322(1) and 380(1) of the *Criminal Code*. The Court of Appeal held that the convictions were reasonable and based on the whole of the evidence were convictions that a properly instructed trier of fact could reasonably have reached. The applicant's appeal against conviction was dismissed. Leave to appeal sentence was granted and the appeal against sentence was dismissed.

October 28, 2011  
Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division  
(Taylor J.)  
2011 PESC 21

Conviction for theft over \$5,000 and fraud contrary to ss. 322(1) and 380(1) of the *Criminal Code*

January 23, 2012  
Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division  
(Taylor J.)  
2012 PESC 2

Sentence: four months in a Provincial Correctional Institution concurrent for each count; 18 months probation and restitution in the amount of \$4,000

July 5, 2012  
Prince Edward Island Court of Appeal  
(McQuaid and Murphy J.J.A., Jenkins C.J.)

Appeal against conviction dismissed; leave to appeal sentence granted, appeal against sentence dismissed

October 18, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal, motion to appoint counsel and application for leave to appeal filed

**35039 Cynthia Michelle Burton c. Sa Majesté la Reine**

(Î.-P.-É.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel — Preuve — Le juge du procès a-t-il eu tort de conclure que les témoins du ministère public étaient dignes de foi? — L'arrêt de la Cour d'appel soulève-t-il des questions liées à la *Charte*, des questions de droit et des questions mixtes de droit et de fait d'importance nationale et d'importance pour le public? — Le ministère public a-t-il apporté une preuve hors de tout doute raisonnable? — L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

La demanderesse a été déclarée coupable de vol de biens d'une valeur qui dépasse 5000 \$ et de fraude, des infractions prévues aux par. 322(1) et 380(1) du *Code criminel*. La Cour d'appel a statué que les déclarations de culpabilité étaient raisonnables et, compte tenu de l'ensemble de la preuve, des verdicts qu'un juge des faits ayant reçu des directives appropriées aurait pu prononcer. L'appel de la déclaration de culpabilité interjeté par la demanderesse a été rejeté. L'autorisation d'appel de la peine a été accordée et l'appel de la peine a été rejeté.

28 octobre 2011  
Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance  
(Juge Taylor)  
2011 PESC 21

Déclaration de culpabilité de vol de biens d'une valeur qui dépasse 5000 \$ et de fraude, des infractions prévues aux par. 322(1) et 380(1) du *Code criminel*

23 janvier 2012  
Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance  
(Juge Taylor)  
2012 PESC 2

Peine : peines de quatre mois dans un établissement correctionnel provincial concurrentes pour chaque chef d'accusation; 18 mois de probation et restitution de la somme de 4000 \$

5 juillet 2012  
Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard (Juges McQuaid et Murphy, juge un chef Jenkins)

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté; autorisation d'appel de la peine, accordée, appel de la peine, rejeté

18 octobre 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, requête en nomination d'un procureur et demande d'autorisation d'appel, déposées

**35027 Association of Justice Counsel v. Attorney General of Canada**

(Ont.) (Civil) (By Leave)

*Charter of Rights* — Constitutional law — Freedom of association — Collective bargaining rights — Wage restraint legislation — Arbitration — Whether the *Expenditure Restraint Act* infringes the collective bargaining rights of the applicant and its members under s. 2(d) of the *Charter* — If so, whether the infringement is justifiable under s. 1.

Between 2006 and 2008, the Association of Justice Counsel (“AJC”), the collective bargaining unit for lawyers working for the federal government, engaged in negotiations and mediation with the Treasury Board Secretariat (“TBS”). The AJC sought a 35% salary increase as part of these negotiations. In September 2008, all outstanding

issues, including wage increases, were referred to arbitration. In March 2009, the *Expenditure Restraint Act* (“*ERA*”) came into force. The *ERA* prohibited salary increases for federal employees, including members of the AJC, for the period 2006-2011. The arbitration proceeded in June 2009 and established the maximum salary increases permitted by the *ERA*.

November 1, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Grace J.)  
2011 ONSC 6435

The *Expenditure Restraint Act* (“*ERA*”) infringes section 2(d) of the *Charter*. The inclusion of the fiscal year 2006-2007 is not justified by s. 1. Sections 16(a) and 34(1)(a)(ii) of the *ERA* are unconstitutional.

March 26, 2012  
Ontario Superior Court of Justice  
(Grace J.)  
2012 ONSC 1894

Sections 16(a) and 34(1)(a)(ii) of the *ERA* declared of no force and effect. Declaration of invalidity suspended for 30 days.

May 1, 2012  
Ontario Court of Appeal  
(Juriansz J.A., in Chambers)

Motion for a stay of the order of Grace J. granted pending the appeal or further order of the Court.

August 7, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Sharpe, Armstrong, Pepall JJ.A.)  
2012 ONCA 530

Appeal allowed and cross-appeal dismissed.

October 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

**35027 Association des juristes de justice c. Procureur général du Canada**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

*Charte des droits* — Droit constitutionnel — Liberté d'association — Droits de négociation collective — Loi prescrivant des restrictions salariales — Arbitrage — La *Loi sur le contrôle des dépenses* porte-t-elle atteinte aux droits de négociation collective de la demanderesse et de ses membres, garantis par l'al. 2d) de la *Charte*? — Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiable au regard de l'article premier?

Entre 2006 et 2008, l'Association des juristes de justice (« AJJ »), l'unité de négociation collective des avocats qui travaillent pour le gouvernement fédéral, a pris part à des négociations et à une médiation avec le Secrétariat du Conseil du Trésor (« SCT »). L'AJJ demandait une augmentation de salaire de 35 % dans le cadre de ces négociations. En septembre 2008, toutes les questions non réglées, y compris les augmentations salariales, ont été renvoyées à l'arbitrage. En mars 2009, la *Loi sur le contrôle des dépenses* (« LCD ») est entrée en vigueur. La *LCD* interdisait les augmentations de salaires aux employés fédéraux, y compris les membres de l'AJJ, pour la période 2006-2011. L'arbitrage a eu lieu en juin 2009 et a établi les augmentations de salaire maximales autorisées par la *LCD*.

1<sup>er</sup> novembre 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Grace)  
2011 ONSC 6435

La *Loi sur le contrôle des dépenses* (« *LCD* ») porte atteinte à l'al. 2d) de la *Charte*. L'inclusion de l'exercice 2006-2007 n'est pas justifiée au regard de l'article premier. L'alinéa 16a) et le sous alinéa 34(1)a)(ii) de la *LCD* sont inconstitutionnels.

26 mars 2012  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Grace)  
2012 ONSC 1894

L'alinéa 16*a*) et le sous alinéa 34(1*a*)(ii) de la LCD sont déclarés inopérants. La déclaration d'invalidité est suspendue pendant 30 jours.

1<sup>er</sup> mai 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge Juriansz, en son cabinet)

Motion en sursis de l'ordonnance du juge Grace, accueillie jusqu'à la décision sur l'appel ou une autre ordonnance de la Cour.

7 août 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Sharpe, Armstrong et Pepall)  
2012 ONCA 530

Appel accueilli et appel incident rejeté.

9 octobre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

**35029 Communications, Energy & Paperworkers' Union of Canada, Local 298, Communications, Energy & Paperworkers' Union of Canada, Local 1127 v. Eurocan Pulp & Paper Co., Labour Relations Board of British Columbia**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Labour relations — Jurisdiction of arbitrator — Whether an arbitrator is restricted in applying common law jurisprudence in a labour arbitration, including a leading case from the Court of Appeal of the province in which the labour arbitration is conducted — Whether a labour arbitrator is entitled to consider himself “guided by” or “bound by” a decision of the Court of Appeal in his jurisdiction or a principle of common law where there are no contrary binding authorities — Whether appeal judgment and judgments of courts in other jurisdictions conflict — Whether an employee, unionized or not, may rescind his or her resignation from employment before its effective date — What is a question of mixed fact and law, a pure question of fact, and a question of law — How to resolve the conflict between *Rio Tinto Alcan Inc.*, [2010] SCC 43, [2010] S.C.R. 560, and *Lavender Co-operative Housing Association*, 2011 BCCA 114, on the operation of s. 58 and 59 of the *BC Administration Tribunals Act*, SBC 2004, c. 45 — Whether a tribunal decision that is completely mistaken as to the reasoning of a tribunal below it can be considered not to be patently unreasonable.

Several employees of Eurocan Pulp & Paper Co. (“Eurocan”) delivered notices of their intention to resign from their employment effective October 31, 2009. Between the delivery of the notices and October 31, 2009, circumstances changes and the employees sought to withdraw their resignations. Eurocan refused to reinstate them. Grievances were brought and dismissed, and the Unions invoked the arbitration provisions of the collective agreement. An arbitrator found that employees could unilaterally withdraw the notices. He described *Tolman v. Gearmatic Co.* (1986), 14 C.C.E.L. 196 (B.C.C.A.), as the “leading authority” on point and, *inter alia*, concluded that he would follow the “weight of a superior court...certainly superior to this one”, and he applied the reasoning in *Tolman*. The Vice-Chair of the Labour Relations Board dismissed Eurocan’s appeal. The Review Board granted Eurocan’s application to overturn the arbitration award. The Unions’ petition for judicial review was granted and the Review Panel’s decision was reversed. Eurocan’s appeal was allowed and the order of the chambers judge was set aside.

November 10, 2010  
British Columbia Labour Relations Board  
(Mullin, Matacheskie, Wilkins, Members)  
BCLRB No. B203/2010

Decision of Vice-Chair overturned; award set aside; matter remitted to a new arbitrator for fresh determination

June 1, 2011

Decision of Labour Relations Board remitted for

Supreme Court of British Columbia  
(Willcock J.)  
2011 BCSC 953

reconsideration in accordance with directions

August 22, 2012  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Kirkpatrick, Neilson, Bennett JJ.A.)  
2012 BCCA 354

Appeal allowed; chambers judge's order set aside

October 19, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**35029 Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 298, Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 1127 c. Eurocan Pulp & Paper Co., Labour Relations Board of British Columbia**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Relations du travail — Compétence de l'arbitre — Un arbitre est-il limité en appliquant la jurisprudence de common law dans un arbitrage en relations de travail, y compris un arrêt de principe de la Cour d'appel de la province dans laquelle l'arbitrage en relations de travail a lieu? — Un arbitre en relations de travail a-t-il le droit de se considérer « encadré » ou « lié » par un arrêt de la Cour d'appel de son ressort ou par un principe de common law lorsqu'il n'y a aucune jurisprudence applicable contraire? — Y a-t-il un conflit entre l'arrêt rendu en appel et les jugements des tribunaux d'autres juridictions? — Un employé, qu'il soit syndiqué ou non, peut-il annuler sa démission avant sa date d'entrée en vigueur? — Qu'est-ce qu'une question mixte de fait et de droit, une pure question de fait et une question de droit? — Comment peut-on concilier l'arrêt *Rio Tinto Alcan Inc.*, [2010] CSC 43, [2010] R.C.S. 560, et l'arrêt *Lavender Co-operative Housing Association*, 2011 BCCA 114, en ce qui a trait à l'application des art. 58 et 59 de la *BC Administration Tribunals Act*, SBC 2004, ch. 45? — La décision d'un tribunal administratif qui est complètement erronée quant au raisonnement d'un tribunal dont la juridiction est inférieure à la sienne peut-elle être considérée comme n'étant pas manifestement déraisonnable?

Plusieurs employés d'Eurocan Pulp & Paper Co. (« Eurocan ») ont remis des avis de leur intention de démissionner à compter du 31 octobre 2009. Entre la remise des avis et le 31 octobre 2009, la situation a changé et les employés ont cherché à retirer leurs démissions. Eurocan a refusé de les réintégrer. Des griefs ont été déposés et rejetés, et les syndicats ont invoqué les clauses d'arbitrage de la convention collective. Un arbitre a conclu que les employés pouvaient unilatéralement retirer les avis. Il a qualifié l'arrêt *Tolman c. Gearmatic Co.* (1986), 14 C.C.E.L. 196 (B.C.C.A.), [TRADUCTION] « d'arrêt de principe » sur cette question et il a conclu entre autres qu'il allait [TRADUCTION] « appliquer la jurisprudence du tribunal supérieur [...] certainement supérieur à celui-ci », et il a appliqué le raisonnement de l'arrêt *Tolman*. Le vice-président de la commission des relations de travail a rejeté l'appel d'Eurocan. La commission d'examen a accueilli la demande d'Eurocan en annulation de la sentence arbitrale. La demande de contrôle judiciaire présentée par les syndicats a été accueillie et la décision de la commission d'examen a été infirmée. L'appel d'Eurocan a été accueilli et l'ordonnance du juge en chambre a été annulée.

10 novembre 2010  
British Columbia Labour Relations Board  
(Commissaires Mullin, Matacheskie et Wilkins)  
BCLRB No. B203/2010

Décision du vice-président infirmée; sentence annulée; question renvoyée à un nouvel arbitre pour qu'il rende une nouvelle sentence

1<sup>er</sup> juin 2011  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Willcock)  
2011 BCSC 953

Décision de la commission des relations de travail renvoyée pour être examinée de nouveau conformément aux directives

22 août 2012  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Kirkpatrick, Neilson et Bennett)  
2012 BCCA 354

Appel accueilli; ordonnance du juge en chambre,  
annulée

19 octobre 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée